



川漢聲川 (一) 凡有橫逆來侵，先思所以取之之故，繼思所以處之之法，不可便動氣。



格言 (一) 凡有橫逆來侵，先思所以取之之故，繼思所以處之之法，不可便動氣。

物人江鴛鴦

蒼梧縣即古蒼梧郡，漢時設郡守，此郡轄桂東、粵西各縣，三國時代劉備初於荊州，為曹操大軍追擊，備欲投奔吳區，吳區即蒼梧郡守也。

雪糕史話

意大利製雪糕的技術其得自馬可·波羅帶回的冰酪製法，是順理成章，毫無疑義，否則，法蘭西民族以吃的藝術馳名，又北歐各冰雪之國，有製雪糕之傳統。



丙午立冬前夕，夢中得句，寄孤桐老人，并簡退師，英文，孤風三兄，洪公，立民，慶民，文蔚，錦濤，則平，樹濤，少白諸詞長，基聲弟，乞郵政。

南雁西鳥夢未驚，白藕秋香結露凝。實嘗我讀知秋路，不向桑田問舊耕。

何煥賢 年，率眾數十萬，攻陷北京，崇禎帝自縊，崇禎帝，上萬壽大慶，崇禎帝自縊，崇禎帝，上萬壽大慶，崇禎帝自縊，崇禎帝，上萬壽大慶。

中國英雄傳 同時，中國之內亂，又為淵源，魚，增強了契丹力量，此處我要特別提及，首先則於契丹者，並非石敬瑭而是劉仁恭父子，他們為了向契丹借兵，少少將平今河北省分讓與契丹。

從「陞官圖」談起 「陞官圖」不知始於何時，也不知何人創製，但知圖內列有清朝上自公侯將相一品京官，下至各省之縣丞之官。

陞官圖 陞官圖，即陞官圖，是中國最高級之文武官員機構，文官處設文官長，參軍處設參軍長，是和國府以下官署官員的名稱不同的，但是後國府兩字加上，就不容易知道他是最高文官，這雖小事，但已反映中國局勢之不安定，隨時要設立及裁撤機構，今天大陸各部多到令人不勝，副部長多到隨處可見，今天設置一個局，明天也裁去一個局，同樣是政府不安定的表現。

參觀振華演劇劇有 其一 馬阿成 聲和色藝極超常，萃奇英彙集錦堂。詩伯清吟音律雅，月娥歌曲韻悠揚。 其二 錦瑟年華一女郎，勉成藝學超羣芳。紅雲雅麗傳仙子，妙舞清歌演劇場。

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG. 經營一切銀行業務，竭誠服務僑胞。港九均設有分行，歡迎函詢委辦。香港 皇后大道中一一〇至一一四號

BLOCK BROS REALTY Head Office 2695 Granville St., Vancouver 9, B. C. 電話 736-9171 住家電話 876-0811 Frank Chang 張雙元

中國旅行社 China Travel Service Ltd. Cable Address CHINATRA Telephone 683-5444 404 Ford Building 193 E. Hastings Street Vancouver 4, B. C. 中國旅行社加國總代理 本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽證手續，手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞駕臨詢問。

鹿尾把補丸 試驗五十元 鹿尾把補丸 試驗五十元 鹿尾把補丸 試驗五十元 鹿尾把補丸 試驗五十元

皮膚止癢膏 每盒二元 皮膚止癢膏 每盒二元 皮膚止癢膏 每盒二元 皮膚止癢膏 每盒二元

雲埠中國藥行 片打街壹百五十四號 雲埠中國藥行 片打街壹百五十四號 雲埠中國藥行 片打街壹百五十四號

請用透明塑膠膠質 保護社會保險証件 加國中央政府，現已開始發給社會保險証件，以代替失業保險証件。而此種新製証件，感須永久保存。保存辦法，最好用透明塑膠膠質，(PASTIC) 膠面封固，可免起褶或損壞，斷裂不易，潮濕霉爛，永久耐用。

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C. Phone: 683-3658 Agents For Orient & Pacific Lines 壹九六七年本社首季舉辦遠東旅行觀光團由溫哥華直飛日本、朝鮮、台灣、香港、各埠有意參加同港探親，與過舊曆年，勿失良機。 鐵定一月廿九日在本埠起程，由林國良率領，為僑胞義務協助辦理旅行事宜，仍希早日報名，以免額滿見遺，歡迎函詢。

竹林園酒家 特設外賣部 著名食譜 大筵小酌 饋菜豐美 專車送上 三元五毛以上交易 免費送到府上 快捷妥當 免費送餐時間：下午四時至上午十時 電話 683-1935

周愛權 精配各種時眼鏡 兼修整現之舊眼鏡 J. K. CHOW OPTOMETRIST 514 Main St., Vancouver 4, B. C. 電話 MU 5-5938

新美鮮味 新邊麵飽 新美鮮味 新邊麵飽 新美鮮味 新邊麵飽

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM, LTD. 89 E. Pender St. Vancouver 4, B. C. Phone MU. 2-2244 新到最新中國美術設計 的聖誕咭 紙花串 鋁宮燈 兒童玩具 又到水仙花頭 茶葉 糖薑 荔枝干 各種送禮珍品

華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到唐山水貨
沙田蜜柚
正靛參薯
紅芽芋仔
靚大沙葛
揀手蓮藕
花旗生羌

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

招牌老抽王
(十磅庄壹元二毛五)
(五十磅庄四元九毛)

去衣大杏仁 每磅壹元二毛五
五磅台灣竹筍 每罐壹元正
五磅雙喜蠔油 每罐四元七毛五
南華炸浮蛋麵 每磅三毛六
唐山水貨 海味雜貨齊備

黃漢經
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件



神雕俠侶
金庸著
第十二回 墓中醜態

「你好了些了嗎？」那知楊過最是吃軟不吃硬的性兒，別人欺他辱他，他決不在人前流半點淚水，此時聽那老婦語音溫柔關切，心中一酸，忍不住又哭了起來，那老婦拿手帕給他擦淚，安慰道：「乖孩子，別哭別哭，過一會身上就不痛啦，」她越勸越勸，楊過越哭越傷心，倒教那老婦手足無措，不知如何是好。

忽聽簾幕外一個嬌媚的聲音說道：「孫婆婆，你怎麼把人家孩子欺侮成這個樣子？」楊過抬起頭來，只見一隻白下般的纖手掀開簾幕，走出一個少女來，那少女披著輕紗般的白衣，風致綽約，二十歲不到年紀，除了

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣買賣
樓房銀行二樓街後夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣麵東廣
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3721

粗麵 炸麵 中西麵
全蛋 干麵
淨麵 干麵
銀絲 炒麵
零沽發行 歡迎來辦

HUGO C. ORRE
柯氏汽機
承接修理與改裝。各種熱
水爐汽。煤油與煤氣爐。
電力通通清潔去水。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價錢克己。隨時
應命。
電話 AL 5-6855, MU 4-2021

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710

家庭照相
結婚照相
護照照相
請先電約
備有新服禮服方便顧客

寶實公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657

新到西德
ABC電風筒
男用，男女兩用二種
美觀，強力持久耐用
各種配件齊備，專門
修裝改裝電器。

專辦大宗
中國絲綢男女衣
裝圍裙及水盆名
貴宮燈家具漆統
鑲嵌應有盡有目
錄印便函索即奉
各款小衫褲仔香
襟連袖用衣襟仔
女衫廚衣圍裙仔
身飾布衣巾圍裙
床布枕套毛巾毯
特大童裝
電話 MU 3-4929

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634

專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

譯及編譯
中西書信
文件製表
中華出版社譯件部
Chinese Fabricity Bureau Ltd.
159 E. Hastings St. Vancouver B.C.

金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售國口
日日生鮮豬肉。
牛欄新鮮牛什豬
什。各種肉品。
精製臘腸。中西
臘食什貨。四時
瓜菜。貨真價實
發行零沽。
一律優待。

女中醫 黎達民
上海醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診所主任
前任澳門同善堂醫務主任
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B.C.

各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL
PARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,
VOLVO, JEEP.

電話 6-9211
住宅電話 6-6289

懷亞德藥房
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

每日營業時間
至午夜一時止
六四八號舖街

榮樂味製廠
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 式五四一參五三

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8321

經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

威靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr. Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511

本館備有，
專辦喪事，
規模大小，
一律歡迎，
全部喪事，
包括出殯，
棺木車馬，
取價式百，
八十五元，
石碑銅碑，
價錢另計，
本館全人，
忠誠服務，
本館主人
和打氏

Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，體例自動電訊收報
為加拿大新聞社、美華社、路透社
、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
(普通郵寄) 每月壹元六角 每季四
元八角 半年九元六角
(普通郵寄) 每月壹元七角五分 每季五
元二角五分 半年九元九角五分
(加屬郵寄) 每月壹元七角五分 每季五
元二角五分 半年九元九角五分
全年二十元

本報除星期日及例假外，每日出版
(或因事終止。隨時照計退還餘報費)

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name _____
通訊處 Address _____
埠名 City _____ 區域 Zone _____
省份 Prov. _____
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order 長紙 Cheque
(注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月 壹季 半年 全年 新訂閱戶 續訂閱戶
(或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。即便能辦理。轉寄新址)

正沙田柚
鮮明海味
枝干糖羌
合時水貨

和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4 B. C.

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-3064

新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
床褥清潔 暖氣熱水
日夜供應 招呼週到
備有光顧 格外歡迎
司理 周國林 啟

華埠雜誌「半月刊」
請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌「半月刊」
內容豐富，報導詳實，每週出版，內容
精彩，歡迎訂閱。每份售價五角，全年
五元。郵費在內。請將姓名、地址、電話
寄來。本雜誌部，定當竭誠服務。

Name _____
Address _____
City _____
電話全年五元。兩年九元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

雲高華搜煙通公司
Vancouver Chimney Service
684-2937

承接木工油漆
專做裝修及現代化傢俬
日夜電話 876-4746

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 3-9552

本大酒店 位近華區
來往便利 招呼週到
時代房舍 床褥清潔
新裝熱水 日夜供應
有升降機 以上諸便
長住月租 租價相宜
房間百二 租價隨時
司理：朱旺朱子波

